

INFRAROT-QUARZSTRAHLER TYP EIR

Infrared-Quartz heater Typ EIR

Montage- und Gebrauchsanleitung (DE)

- › Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung, bevor Sie mit der Montage und Inbetriebnahme beginnen.
- › Enthält wichtige Warnhinweise.

Installation and Operating Instructions (EN)

- › Read these instructions before installing and using the heater.
- › Contains important information and warnings.

Notice de montage et d'utilisation (FR)

- › Lisez cette notice d'emploi avant de monter et mettre en service l'appareil de chauffage!
- › Mises en garde importantes!

Montage en gebruikshandleiding (NL)

- › Lees deze handleiding goed door voordat deze gemonteerd en in gebruik genomen wordt
- › Bevat belangrijke aanwijzingen

EINLEITUNG

Die folgende Anleitung soll Ihnen helfen, Ihr ETHERMA Qualitätsprodukt so wirkungsvoll wie möglich einzusetzen. Sie gibt wichtige Hinweise für die Sicherheit, die Installation, den Gebrauch und die Wartung der Geräte. Bitte lesen Sie die in dieser Anleitung aufgeführten Informationen daher sorgfältig durch und behalten Sie sie für Rückfragen zu einem späteren Zeitpunkt auf.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Anweisungen nicht beachtet werden. Die Geräte dürfen nicht missbräuchlich, d.h. entgegen der vorgesehenen Verwendung, benutzt werden.

Die Verpackung Ihres hochwertigen ETHERMA Produktes besteht aus recycelbaren Werkstoffen.

BIENVENUE

Les instructions suivantes vous aideront à utiliser le plus efficacement possible votre produit de qualité ETHERMA et vous donnent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et la maintenance des appareils. Veuillez lire entièrement les informations détaillées contenues dans ce document et gardez-les pour les consulter ultérieurement.

Le fabricant décline toute responsabilité quant au non-respect des consignes données ci-après. Les appareils doivent être utilisés à bon escient et dans le respect de l'usage prévu.

L'emballage de votre produit haute-qualité ETHERMA est composé de matières recyclables.

INTRODUCTION

The following instructions will help you, to use your ETHERMA quality product as effective as possible. They contain important information about safety, installation, use and maintenance of the devices. Please read the information in this instruction carefully and keep them for feedback at a later time on.

The manufacturer is not liable if the following instructions are not followed. The units may not be misused, i.e. counter to the intended use.

The packaging of your high quality ETHERMA product is made of recyclable materials.

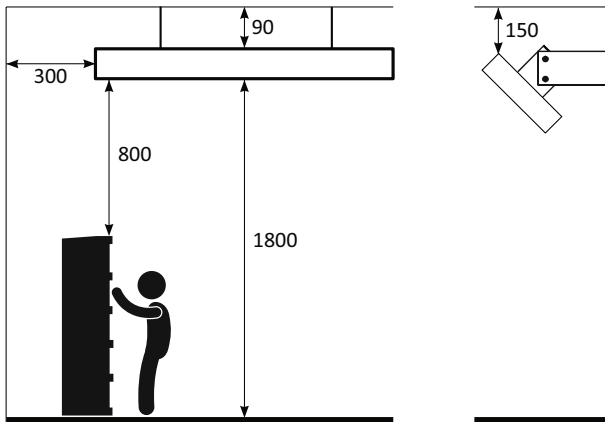
INLEIDING

Deze handleiding moet er voor zorgen dat u ons product op de juiste manier installeert en in gebruik neemt. De handleiding bevat aanwijzingen voor veilige installatie en gebruik en onderhoud. Lees deze handleiding zorgvuldig door en neem bij vragen of onduidelijkheden contact op met onze servicedesk.

De fabrikant is niet aansprakelijk indien niet volgens deze handleiding is gewerkt. De apparaten mogen niet ingezet worden anders dan voor het beoogde doel.

De verpakking van dit product bestaat uit recyclebare grondstoffen.

Fig.1



Millimeter

Fig.2a

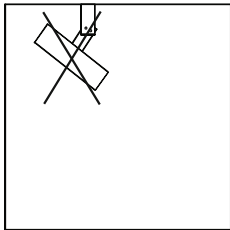


Fig.2b

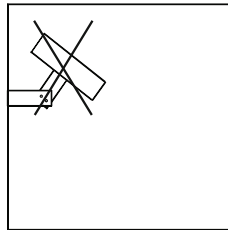


Fig.2c

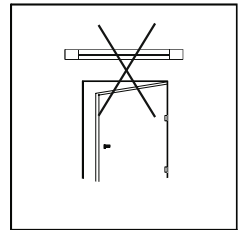


Fig.3

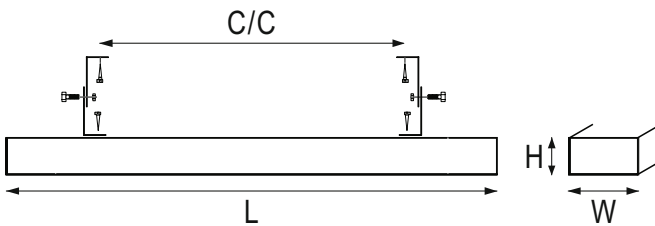
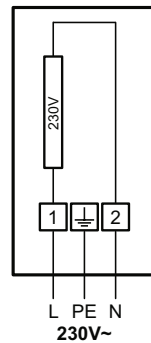


Fig.4



Type	Output	Voltage	Current	L	W	H	C/C	Kg
EIR-1000	1000W	230V~	4.35A	1170	75	40	810	2.0
EIR-1500	1500W	230V~	6.52A	1680	75	40	1100	3.0

Der ETHERMA IR-1000 und IR-1500, 230V~, ist ein Infrartheizkörper zur Festinstallation durch einen qualifizierten Elektriker laut lokalen Normen. Die Installation muss über einen allpoligen Schalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm geschaltet werden.

Schutzklasse und Schutzart: Klasse I - IP44.

1. Der EIR kann an der Decke oder an der Wand montiert werden (horizontal). Die niedrigste Montagehöhe beträgt 1,8 m. Die Mindestabstände laut fig.1 sollten eingehalten werden.

WARNUNG! Den Heizkörper niemals abdecken oder direkt auf entzündliche Gegenstände richten. Fig.2a, 2b und 2c sind Beispiele von falsche Montage.

Befestigen Sie den Heizkörper nicht unter einem Wandschalter!

2. Ein Satz Decken-/Wandhalterungen wird mitgeliefert. Den Halterungsabstand „C/C“ entnehmen Sie fig.3 und der Tabelle. Die Halterung von der Wandmontage kann in bestimmte Grade eingestellt werden.

3. Auf der Oberseite der Heizung befinden sich zwei Ausbrechlöcher, durch die das/die Kabel(n) eingeführt werden soll(en). Anschluss gemäß fig.4 an einem 4 mm² Anschlussblock. Stellen Sie sicher, dass der Anschluss dicht ist. Schützen Sie das Versorgungskabel davor, mit heißen Teilen in Berührung zu kommen. Hinweis! Entfernen Sie vor dem Einschalten der Heizung die Schutzfolie vom Gehäuse.

4. Wenn das Gerät zum ersten Mal oder nach längerer Nichtbenutzung in Betrieb genommen wird, kann Rauch oder Geruch durch Fett, Staub oder Schmutz entstehen, der sich auf dem Element angesammelt hat. Dies ist normal und verschwindet nach kurzer Zeit.

5. Wie bei allen elektrischen Heizgeräten können bei Temperaturänderung, Bewegung oder durch Zusammenziehen des Materials Klicks auftreten.


6. Das Heizgerät kann sich während seiner Lebensdauer einer Farbänderung unterziehen, nachdem es zum ersten Mal in Betrieb genommen wurde. Das ist abhängig von der Betriebsumgebung und ist ein normales Verhalten.

Aerosole, Farben, Lösungsmittel, Staub und Schmutz usw. können an der Heizung haften und Verfärbungen verursachen. Die Leistung der Heizung ist davon nicht betroffen. Schalten Sie das Heizgerät vorsichtshalber beim Lackieren und Trocknen immer aus!

7. Stellen Sie beim Reinigen der Heizung sicher, dass die Heizung ausgeschaltet ist. Lassen Sie das Geräte zuerst abkühlen. Verwenden Sie ein weiches Tuch, um den Heizkörper zu reinigen. Verwenden Sie zum Reinigen des Reflektor eine saubere, weiche Bürste.

8. Wenn eine Nachrüstung erforderlich ist, können die Heizelemente vor Ort ausgetauscht werden, ohne dass das Heizgerät abgenommen werden muss. Deckel und Kabel abschrauben. Ziehen Sie das fragile Teil heraus und ersetzen Sie es durch ein neues.

9. Wenn ein EIR längere Zeit nicht benutzt oder in feuchter Umgebung gelagert wurde, kann Feuchtigkeit in das Heizelement gelangen. Dies kann zur Auslösung eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) führen. Dies ist nicht als Fehler zu betrachten und kann gelöst werden. Den RCD umgehen und das Heizgerät für einige Stunden laufen lassen. Dies „trocknet“ das Heizelement aus.

10. Angaben zum Energieverbrauch  In Verbindung mit einem Ökodesign-konformen Thermostat entsprechen die Produktdaten den EU-Verordnungen zur Richtlinie für umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte (ErP).

11. Sicherheit

- Wenn die Installation durch einen FI Schütz geschützt wird, muss ein 300 mA Fehlerstromschutzschalter verwendet werden.
- Warnung - Heiße Oberfläche! Berühren Sie das Heizgerät nicht, wenn es eingeschaltet ist!
- Decken Sie das Heizgerät nicht ab! Brandgefahr!
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen benutzt zu werden. Es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

ETHERMA IR-1000 and IR-1500, 230V~, are intended for permanent installation by an authorized electrician, and in accordance with existing national regulations. The appliance must be preceded by an all-pole switch, min. 3mm contact gap.

Appliance and protection class: Class I - IP44.

1. The EIR can be mounted to the ceiling or on the wall, horizontally, where the lowest installation height is 1.8m from the floor level. Respect and follow the minimum distances to the surrounding surfaces, according to fig.1.

NOTE! Do not cover the heater or direct it towards combustible items. Fig.2a, 2b and 2c are examples of incorrect mounting.

Fixed heater must not be mounted in front of a socket outlet.

2. The supplied ceiling/wall brackets should be mounted with a C/C distance, see fig.3 and table. The brackets can be angled in different positions, when wall mounted.

3. On top of the heater there are two knock-out holes where the cable grommet(s) should be inserted. Connection according to fig.4, to a 4mm² terminal block. Ensure that the inlet must be tight. Protect the supply cable, if it comes in contact with hot parts. Note! Remove the protective film from the casing before the heater is switched on.

4. When starting-up the heater for the first time or after a long period of disuse, smoke or odor may result from grease, dust or dirt that has collected on the element. This is normal and disappears after a short period of time.

5. Like in all electrical heating appliances, clicks can occur during expansion and contraction of the material, due to movement when the temperature changes.


6. The heater may undergo a color variation following being energized for the first time and during its life span. The extent is relevant to the operating environment and is normal behavior.

Aerosols, paint, solvents, dust and filth etc... may adhere to the heater and can potentially cause discoloration. The performance of the heater is unaffected by discoloration. As a precaution, always switch off the heater while painting and drying!

7. When cleaning the heater, make sure that the heater is switched off. Let the heater cool down. Use a soft cloth to clean the body of the heater. For cleaning the reflector, use a clean soft brush.

8. If refit is needed, the heating element can be replaced in site without having to take down the heater. Unscrew lid and wires. Pull out the part in question and replace with a new one.

9. When an EIR has not been used for a period of time, or stored in a damp environment, moisture can enter the heating element. This can cause a residual current device (RCD) to trip. This is not to be considered as a fault and can be solved. Bypass the RCD and run the heater for couple of hours. This will "dry out" the heating element.

10. Information about energy consumption  In combination with an Ecodesign-compliant thermostat, the product data complies with the EU regulations on the Ecodesign Directive (2009/125/EC) for energy-related products (ErP).

11. Safety

- When the installation is protected by an RCD, a 300mA residual current device has to be used.
- Warning - Hot surface! Do not touch the heater when in use!
- Do not cover the heater! Risk of fire!
- This appliance shall not be used by children less than 8 years or persons with reduced physical, sensorial or mental disability or lack of experience and knowledge, unless they are supervised or were instructed how to use the appliance in a safe way, and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

ETHERMA IR-1000 et IR-1500, 230V~, est adapté pour une installation fixe par un électricien selon les réglementations locales en vigueur. L'application doit être commutée au moyen d'un interrupteur bipolaire de moins 3 mm distance de contact. Classe de protection et Indice de protection: Classe I - IP44.

1. Le EIR peut être monté sur les murs ou le plafond (horizontal). La hauteur de fixation minimale est de 1,8 mètres. Les distances minimales selon la figure 1 doivent être respectées.

ATTENTION! Le radiateur infrarouge ne doit jamais être recouvert ou dirigé vers des pièces combustibles. Fig.2a, 2b et 2c sont des exemples de montage incorrect.

Les chauffages fixes ne doivent pas être montés devant une prise de courant.

2. Un jeu de supports de montage est inclus avec la livraison. La distance d'installation «C/C» doit être respectée, voir la figure 3 et le tableau. Les supports peuvent être tournés pour un montage mural.

3. Il y a deux évidements sur le dessus du réchauffeur où le (s) bouchon (s) de passage de câble doivent être placés. Raccordement selon fig.4, sur un bornier de 4 mm². Assurez-vous que l'entrée est ferme. Protégez le câble d'alimentation lorsqu'il entre en contact avec des pièces chaudes. ATTENTION Retirer le film de protection du boîtier avant la mise en marche du chauffage.

4. Lors de la première mise en marche du chauffage infrarouge ou après une longue période d'inutilisation, de la fumée ou des odeurs peuvent être émises par le radiateur infrarouge. Ceci est causé par la poussière et la saleté qui s'est accumulée sur la surface. Ceci est normal et ne peut pas blesser.

5. Comme avec tous les appareils électriques, des bruits de cliquetis peuvent se produire en raison de la dilatation et de la contraction causées par la chaleur.


6. Le panneau chauffant peut se décolorer après sa première mise en marche et pendant sa durée de vie. Cela dépend de la situation environnementale et est un phénomène normal.

De la aérosols, du vernis, des solvants, de la poussière et de la saleté peuvent se déposer sur le panneau chauffant, ce qui peut entraîner une décoloration. Cela n'affecte pas le fonctionnement du radiateur infrarouge. L'appareil doit être éteint pendant les travaux de peinture et de séchage.

7. Si vous nettoyez le radiateur infrarouge, assurez-vous qu'il est éteint et que l'élément a refroidi. Utilisez un chiffon pour nettoyer le boîtier et une brosse pour le réflecteur.

8. Si le remplacement de l'élément chauffant est requis, cela peut être réalisé sans démonter le chauffage infrarouge complet. Dévissez le boîtier, fermez le câble de connexion et remplacez l'élément.

9. Si un EIR n'a pas été utilisé pendant une certaine période ou s'il est stocké dans un environnement humide, de l'humidité peut pénétrer dans l'élément chauffant. Cela peut causer que l'interrupteur de fuite à la terre (RCD) de se déclenche. Ce n'est pas un défaut et peut être résolu. Contourner le disjoncteur différentiel et laisser le réchauffeur fonctionner pendant quelques heures. Cela va «dessécher» l'élément chauffant.

10. Infos sur la consommation d'énergie  En conjonction avec un thermostat conforme à l'éco-conception, le produit est conforme à la réglementation de l'UE sur la directive relative à la conception écologique de produits (ErP).

11. Sécurité

- Un 300 mA est recommandé comme dispositif de courant résiduel.
- Attention - Surface chaude! Ne touchez pas le radiateur plafond lorsqu'il est utilisé!
- Ne couvrez pas le radiateur plafond! Risque d'incendie!
- L'appareil de chauffage plafond ne peut être utilisé que par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des fonctions mentales ou physiques limitées uniquement sous supervision ou quand on leur a appris à utiliser l'appareil en toute sécurité et à comprendre les dangers associés à son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

De ETHERMA IR-1000 en IR-1500, 230V~, is geschikt voor vaste installatie door een elektro-installeur volgens de actuele lokale regelgeving. De toepassing moet geschakeld worden middels een twee-polige schakelaar met min 3 mm contactafstand. Elektrische veiligheidsklasse en Beschermingsgraad: Klasse I - IP44.

1. De Energolnra kan aan wanden of plafond (horizontaal) worden gemonteerd. De minimale bevestigingshoogte is 1,8 meter. De minimale afstanden volgens figuur 1 dienen in acht te worden gehouden.

LET OP! De infraroodstraler mag nooit afgedekt worden of op brandbare delen gericht worden. Fig.2a, 2b en 2c zijn voorbeelden van verkeerde montage.

Vaste kachels mogen niet voor een stopcontact worden gemonteerd.

2. Met de levering is een set montagebeugels inbegrepen. De montageafstand "C/C" dient in acht te worden gehouden, zie fig.3 en de tabel. De beugels kunnen gedraaid worden voor wandmontage.

3. Bovenop de kachel bevinden zich twee uitparingen waar de kabeldoorvoerplug (gen) moeten worden geplaatst. Aansluiting volgens fig.4, op een klemmenblok van 4 mm². Zorg ervoor dat de invoer stevig is. Bescherm de voedingskabel als deze in contact komt met hete onderdelen. LET OP Verwijder de beschermfolie van de behuizing voordat de verwarming wordt ingeschakeld.

4. Bij het inschakelen van de infraroodstraler voor de eerste keer of na lange tijd buiten gebruik te zijn geweest, kan er rook of een geur vrijkomen van de infraroodstraler. Dit wordt veroorzaakt door stof en vuil dat zich aan het oppervlak verzameld heeft. Dit is normaal en kan geen kwaad.

5. Zoals bij alle elektrische apparaten kunnen klikkende geluiden optreden als gevolg van uitzetting en samentrekken als gevolg van warmte.


6. Het verwarmingspaneel kan verkleuren nadat deze voor de eerste keer is ingeschakeld en ook gedurende de levensduur. Dit is afhankelijk van de omgevings situatie en is een normaal verschijnsel.

Aërosolen, lak, oplosmiddelen, stof en vuil kunnen zich afzetten aan het verwarmingspaneel, wat kan leiden tot verkleuringen. Dit beïnvloedt de werking van de infraroodstraler niet. Bij schilderwerkzaamheden en het drogen dient het apparaat uitgeschakeld te worden.

7. Als u de infraroodstraler reinigt, zorg er dan voor dat deze uitgeschakeld is en het element afgekoeld is. Gebruik een doek om de behuizing te reinigen en een borstel voor de reflector.

8. Als vervanging van het verwarmingselement nodig is, dan is dat te realiseren zonder de complete infraroodstraler te demonteren. Schroef de behuizing open, sluit de aansluitkabel af en vervang het element.

9. Wanneer een EIR gedurende een bepaalde periode niet is gebruikt of in een vochtige omgeving is opgeslagen, kan vocht het verwarmingselement binnendringen. Hierdoor kan een aardlekschakelaar (RCD) trippen. Dit is geen defect en kan worden opgelost. Omzeil de RCD en laat de kachel enkele uren draaien. Dit zal het verwarmingselement "uitdrogen".

10. Informatie over energieverbruik  In combinatie met een thermostaat die compatibel is met het ecologisch ontwerp, voldoet dit product aan de EU-voorschriften voor de richtlijn inzake milieuvriendelijk ontwerp van energierelevante Producten (ErP).

11. Veiligheid 

- Als aardlekschakelaar wordt een 300 mA aanbevolen.
- Waarschuwing - Heet oppervlak! Raak de stralingspaneel niet aan als deze in gebruik is!
- Bedek de stralingspaneel niet! Brandgevaar!
- De stralingspaneel mag door kinderen van meer dan 8 jaar en door personen met beperkte mentale of fysieke functies enkel worden gebruikt onder toezicht of wanneer hen geleerd is om het apparaat veilig te bedienen en ze de gevaren in verband met het gebruik begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaken en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Sehr geehrter Kunde,

bitte beachten Sie unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Bei Garantiefällen gelten die landesspezifischen Rechtsansprüche, die Sie bitte direkt gegenüber Ihrem Händler geltend machen.

GENERAL WARRANTY CONDITIONS

Dear Customer,

please refer to our terms and conditions common paradigm. In warranty cases inform your dealer directly and he will help you due to country-specific legal claims.

CONDITIONS DE GARANTIE GÉNÉRALES

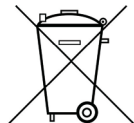
Cher client,

Veuillez prendre note de nos conditions de garantie générales. En cas de réclamation, les droits juridiques spécifiques au pays s'appliquent, droits que vous pourrez faire valoir directement auprès de votre revendeur.

ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN

Neemt u onze garantievoorwaarden in acht. De lokale wettelijke garantievoorwaarden dienen in acht genomen te worden. Voor garantiegevallen dient u contact op te nemen met de verkoper of distributeur.

VORBEHALT: Technische Änderungen behalten wir uns vor. Änderungen, Irrtümer und Druckfehler begründen keinen Anspruch auf Schadensersatz.



ACHTUNG: Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie können aber auch schädliche Stoffe enthalten, die für Ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der Umwelt schaden. Bitte helfen Sie unsere Umwelt zu schützen! Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll. Entsorgen Sie Ihr Altgerät nach den örtlich geltenden Vorschriften. Verpackungsmaterial, spätere Austauschteile bzw. Geräteteile ordnungsgemäß entsorgen.

WARNING: Electrical and electronic appliances often contain precious materials. But they can also contain harmful substances that were necessary for their function and safety. They can harm the environment if disposed or mishandled. Please help to protect our environment! Therefore do not dispose of this device in the residual waste. Dispose of this unit in accordance with local regulations. Dispose of the packaging materials, replacement parts or equipment parts properly.

LET OP: Elektrische apparaten bevatten vaak nog waardevolle materialen, maar kunnen ook schadelijke materialen bevatten, die voor het functioneren noodzakelijk waren. Bij verkeerd verwijderen kan dit het milieu schaden. Elektrische apparaten dienen daarom apart ingezameld te worden. Dit geldt tevens voor het verpakkingsmateriaal.

AVERTISSEMENT: Les anciens appareils électriques et électroniques contiennent encore souvent de nombreux matériaux précieux, mais aussi des matières dangereuses nécessaires à leur fonctionnement et à leur sécurité. Ces éléments peuvent nuire à l'environnement s'ils sont jetés avec les déchets résiduels ou traités de manière non conforme. Aidez-nous à protéger l'environnement ! Alors, ne jetez jamais votre appareil usagé avec les déchets résiduels. Mettez-le au rebut en respectant la réglementation locale en vigueur. Jetez l'emballage, ainsi que les pièces de rechange et les parties de l'appareil rajoutées ultérieurement en respectant la réglementation.